

МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА
дисципліни
“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА
(ФРАНЦУЗЬКА МОВА)”
(для молодших спеціалістів)

МАУП

Київ 2005

Підготовлено кандидатом педагогічних наук *Л. В. Сакун*,
викладачем *Д. А. Биковим*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов фахової підготовки (протокол № 2 від 04.10.02)

Перезатверджено на засіданні кафедри іноземних мов
(протокол № 1 від 30.08.05)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом

Сакун Л. В., Биков Д. А. Навчальна програма дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” (для молодших спеціалістів). — К.: МАУП, 2005. — 27 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)”, вказівки до самостійної роботи студентів, форми поточного і підсумкового контролю, питання для самоконтролю студентів, контрольні завдання, а також список рекомендованої літератури.

©Міжрегіональна Академія
управління персоналом (МАУП),
2005

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

У період глобалізації політичних, суспільних, економічних процесів система освіти зазнає глибоких змін, фундаментально вдосконалюється. Глобалізація сприяє розвитку діалогу культур в усьому світі. Одним з інструментів такого діалогу є французька мова. Україна як член Ради Європи не повинна стояти осторонь від процесів, що відбуваються у світі.

Особливістю сучасної професійної освіти є її ступінчастість, послідовність, продовжуваність. Система професійної освіти повинна сприяти підготовці молодшого спеціаліста до успішної професійної кар'єри.

Навчальний курс розрахований на майбутніх молодших спеціалістів, які засвоїли повний курс базової французької мови, опанували граматику французької мови, мають певний лексичний запас для вільного спілкування на повсякденні теми.

Курс “Іноземна ділова мова (французька мова)” є логічним продовженням процесу опанування французької мови у професійному аспекті і передбачає вивчення таких розділів: “Французька мова для особливих цілей, для спеціалістів різних сфер”, “Діловий етикет”, “Пошуки роботи”, “Засоби комунікацій”, “Франція”, “Різновиди ділових листів”.

Під час вивчення дисципліни використовуються новітні зарубіжні розробки з професійної лексики.

Значущим моментом вивчення цього курсу є те, що професійні категорії і поняття подаються через призму французької мови, тим самим поглиблюючи знання французької мови і вдосконалюючи професійні навички.

Мета курсу “Іноземна ділова мова (французька мова)” — дати студентам глибокі знання з французької мови, які допоможуть їм застосовувати професійні навички у майбутній діяльності.

Основні завдання дисципліни:

- навчити студентів працювати з літературою французькою мовою зі спеціальності;
- заохочувати до вдосконалення знань з французької мови;
- коригувати знання зі спеціальності з еквівалентами французькою мовою.

НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА МОВА)”

№ п/п	Назва теми
1	Французька мова для особливих цілей, для фахівців різних сфер (Le français pour l'usage spécial, pour les spécialistes de domaines différents)
2	Діловий етикет (L'étiquette d'affaires)
3	Пошуки роботи (Les recherches du travail)
4	Засоби комунікацій (Les moyens de la communication)
5	Франція (La France)
6	Різновиди ділових листів (Les types des lettres d'affaires)

ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ
до вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА МОВА)”

Тема 1. Французька мова для особливих цілей, для фахівців різних сфер (Le français pour l'usage spécial, pour les spécialistes de domaines différents)

Мета: ознайомити студентів з основними поняттями ділової французької мови.

Питання до обговорення

1. Ділова французька мова для особливих цілей (Le français pour l'usage spécial).
2. Ділова французька мова для різних категорій фахівців (Le français d'affaires pour les spécialistes de categories différentes).
3. Відмінність ділової французької мови і звичайної стандартної (La difference entre la langue française d'affaires et la langue standarde).
4. Аналіз потреб у вивченні французької мови (L'analyse des besoins dans l'étude de la langue française).
5. Що необхідно для вивчення ділової французької мови? (Qu'est-qui est nécessaire pour l'étude de la langue française d'affaires).

Література [1-16]

Тема 2. Діловий етикет (L'étiquette d'affaires)

Мета: удосконалити комунікативні навички спілкування.

Питання до обговорення

1. Типові мовні фрази при презентації себе і знайомстві з іншими (Les phrases de type pour se présenter et faire connaissance).
2. Привітання (Les salutations).
3. Типові фрази для початку розмови (Les phrases de type pour commencer la conversation).
4. Типові фрази згоди/незгоди (Les phrases de type de l'accord et désaccord).
5. Типові фрази вибачення (Les phrases de type pour s'excuser).
6. Типові фрази прощання (Les phrases de type pour dire au revoir).
7. Формули прохань (Les formules de demandes).
8. Форми запрошення (Les formes de l'invitation).
9. Ділова мова спілкування у Франції (La langue d'affaires pour la communication en France).
10. Психологічний тест (Le test psychologique).

Література [1-16]

Тема 3. Пошуки роботи (Les recherches du travail)

Мета: ознайомити з основними правилами організації пошуку роботи.

Питання до обговорення

1. Підготовка до співбесіди з аплікентом (La préparation de l'interview avec le candidat).
2. Особисті якості (Les qualités personnelles).
3. Особливі вміння і навички працівників сфери економіки (Le savoir-faire et l'expérience des spécialistes en domaine de l'économie).
4. Форми резюме (Les formes du résumé).
5. Основні правила для успішного одержання роботи (Les règles principales pour s'embaucher avec succès).
6. Поради для службового підвищення (25 conseils pour l'avancement en service).
7. Деякі характеристики кваліфікаційних вимог за різними професіями у сфері економіки (Quelques exigences de qualification pour des professions différentes dans le domaine de l'économie).
8. Деякі способи боротьби зі стресом (Moyens de la lutte contre la stress).

Література [1–16]

Тема 4. Засоби комунікацій (*Les moyens de la communication*)

Мета: ознайомити студентів з функціонуванням основних засобів комунікації.

Питання до обговорення

1. Телефон. Мета, завдання і спілкування (Le telephone. Le but et le devoir en communication).
2. Телеграми (Les télégrammes).
3. Телекс (Le télex).
4. Комп'ютер (L'ordinateur).

Література [1–16]

Тема 5. Франція (*La France*)

Мета: дати уявлення про Францію.

Питання до обговорення

1. Географічне положення (La situation géographique).
2. Державний устрій (L'organisation de l'Etat).
3. Політичні партії (Les partis politiques).
4. Економічна ситуація (La situation économique).
5. Культурні традиції (Les traditions culturelles).
6. Видатні діячі (Les hommes éminents).

Література [1–16]

Тема 6. Різновиди ділових листів (*Les types des lettres d'affaires*)

Мета: дати уявлення про основні форми ділових листів.

Питання до обговорення

1. Форма написання ділового листа (La présentation de la lettre d'affaires).
2. Різновиди ділових листів (Les types des lettres d'affaires).
3. Золоте правило ділового письма (La regle d'or de la lettre d'affaires).
4. Емоційний і етичний аспект ділового листа (L'aspect émotionnel et étique de la lettre d'affaires).

5. Мемо як різновид ділового листа (Le memo comme un exemple de la lettre d'affaires).
6. Листи, які містять позитивну відповідь (Les lettres avec la réponse positive).
7. Листи, які містять негативну відповідь (Les lettres avec la réponse negative).

Література [1–16]

ВКАЗІВКИ ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

Мета самостійної роботи студентів — поглибити знання і набути додаткових практичних навичок з французької мови під час роботи з підручниками, літературними джерелами і першоджерелами.

Самостійна робота передбачає:

- попередню підготовку до практичних занять;
- виконання ситуаційних задач, завдань і вправ у позааудиторний час;
- підготовку до обговорення окремих питань;
- підготовку доповідей і рефератів французькою мовою;
- самостійне вивчення окремих питань тем курсу;
- огляд рекомендованої літератури французькою мовою.

ФОРМИ ПОТОЧНОГО І ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Поточний контроль знань студентів здійснюється у формі щомісячного тестування за вивченими темами курсу.

Підсумковий контроль знань здійснюється наприкінці семестру у формі письмового іспиту за умови одержання студентом позитивних оцінок під час поточного контролю.

Екзаменаційна картка містить три теоретичних питання і практичне завдання, яке включає:

- читання і переказ тексту відповідного напрямку;
- пояснення окремих термінів;
- вільну бесіду на запропоновану тему.

Як творче завдання студентам рекомендується підготувати реферат французькою мовою за весь курс “Французька ділова мова”.

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ СТУДЕНТІВ

1. Ділова французька мова для особливих цілей.
2. Ділова французька мова для різних категорій фахівців.
3. Відмінність ділової французької мови від звичайної стандартної.
4. Аналіз потреб у вивченні французької мови.
5. Що необхідно для вивчення ділової французької мови.
6. Роль етикету у діловому спілкуванні.
7. Знайомство і привітання.
8. Опишіть зовнішній вигляд ділової людини.
9. Наведіть типи поведінки у суспільстві.
10. Як правильно скласти автобіографію?
11. Назвіть особисті якості кандидата на посаду.
12. Наведіть зміст супровідного листа.
13. Співбесіда з кандидатом на посаду.
14. Вибір професії.
15. Розумова та фізична праця.
16. Шляхи досягнення професійного успіху.
17. Отримання роботи у Франції.
18. Як правильно заповнити резюме?
19. Найважливіші складові резюме.
20. Зміст бланка заяви про прийняття на роботу.
21. Зразок рекомендації.
22. Деякі правила співбесіди.
23. Персонал підприємства.
24. Деякі стратегії управління персоналом.
25. Створення команди для бізнесу.
26. Поясніть значення аббревіатури “EFE”.
27. Назвіть п'ять ознак “EFE”.
28. Поясніть значення терміна “бізнес”.
29. Назвіть та охарактеризуйте 10 напрямів ділової французької мови.
30. Основні правила зустрічі і привітання.
31. Типові фрази для початку розмови.
32. Розкажіть про деякі способи боротьби зі стресом.
33. Розкажіть, як не повинна поводитися людина, яка намагається влаштуватися на роботу.
34. Наведіть конкретні приклади в оцінці співбесіди.
35. Поради щодо поліпшення стосунків з начальником.
36. Деякі характеристики кваліфікаційних вимог за різними професіями у сфері економіки.

37. Телефонний зв'язок.
38. Мова телефонних переговорів.
39. Інтернет — найцікавіша інформація з усього світу.
40. Правила користування комп'ютером.
41. Знавець комп'ютерної справи.
42. Поняття телекопії/факсиміле.
43. Правила відсилання телеграми.
44. Географічне положення Франції.
45. Складові національного доходу Франції.
46. Державний устрій Франції.
47. Політичні партії Франції.
48. Економічна ситуація у Франції.
49. Культурні традиції Франції.
50. Видатні діячі Франції.
51. Оформлення ділових листів.
52. Форма написання ділового листа.
53. Різновиди ділових листів.
54. Золоте правило ділового письма.
55. Емоційний і етичний аспект ділового листа.
56. Мемо як різновид ділового листа.
57. Листи, які містять позитивну відповідь.
58. Листи, які містять негативну відповідь.
59. Основні компоненти ділового листа.
60. Типи листів.

КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Варіант 1

1. Перекладіть текст:

APRÈS LE "OUI" IRLANDAIS, L'OBSTACLE DU FINANCEMENT DE L'ÉLARGISSEMENT DEMEURE

1. Après le "oui" irlandais au traité de Nice, les chefs de la diplomatie des Quinze se sont retrouvés lundi pour préparer le sommet qui se tient jeudi et vendredi à Bruxelles. 2. Le commissaire européen à l'élargissement a appelé Paris et Berlin à une entente minimale. 3. Les Irlandais, comme l'ensemble des Européens, savent bien qu'en dépit du "oui" massif exprimé samedi 19 octobre à l'occasion du référendum sur le traité de Nice, la route vers l'Europe des 25 reste semée d'embûches. 4. "Bien joué, les Irlandais" ("*Nice One, Ireland*") titre, lundi, l'*Irish Independent*, jouant sur le nom du traité signé il y deux ans sur la Côte d'Azur et qui prévoit les aménagements constitutionnels nécessaires à l'adhésion de dix nouveaux venus.

5. "La décision irlandaise sur Nice a ouvert la voie à une Europe unifiée démocratiquement en vertu de la loi pour la première fois de son histoire", renchérit l'éditorialiste de *l'Irish Times*. 6. Après avoir provoqué un véritable séisme en rejetant le traité à 54 % en 2001, les électeurs irlandais l'ont, cette fois, approuvé à 63 % avec un taux de participation bien plus élevé.

7. Cet obstacle levé, les ministres des affaires étrangères des Quinze ont évoqué, lundi à Luxembourg, le financement de l'élargissement européen. 8. Reste que la France et l'Allemagne butent toujours sur la politique agricole commune (PAC). 9. Berlin a en effet proposé de réduire, à compter de 2004, les aides accordées aux agriculteurs pour dégager les fonds nécessaires à l'intégration des dix nouveaux pays membres. 10. Paris s'y est fermement opposée, jugeant prématurée toute idée de réforme de la PAC. 11. A ce jour, celle-ci absorbe près de la moitié des 95 milliards d'euros du budget annuel de l'Union européenne (UE).

2. Перекладіть:

КІНЕЦЬ ДИКТАТУРИ БОРЖНИКА?

1. Кредити потрібні багатьом — такі економічні реалії. 2. Навіть найуспішніші підприємства вдаються до послуг банків. 3. То партнери вчасно не розрахуються, то продукція на складі "зависне" або устаткування морально застаріє... 4. Сільськогосподарське виробництво, наприклад, за природою своєю має сезонний характер, а тому потребує кредитування. 5. Словом, тимчасова нестача оборотних коштів в економіці — явище типове, і для усунення його негативного впливу на підприємства разом з іншими інструментами використовується й одна з важливих функцій банківської системи — кредитування.

6. За останні роки претензії держави до комерційних банків дещо змінилися. 7. Якщо раніше на всіх рівнях державної влади багато говорили про небажання банківської системи кредитувати виробників, то нині йдеться про "недостатню активність" комерційних банків у цьому питанні. 8. Що ж заважає банкам інвестувати в економіку, кредитувати підприємства у великих масштабах?

9. На думку керівництва Асоціації українських банків, що звернулося нещодавно з відкритим листом до керівників трьох гілок влади, збільшенню обсягів кредитування економіки банківською системою перешкоджає незахищеність прав кредиторів, яка в Україні сьогодні стала волаючою.

10. “Легкість, з якою стало можливо не повертати борги, домагаючись у судах рішень про невизнання прав кредиторів, робить кредитування й інвестування коштів в економіку України не лише надзвичайно ризикованим, а й просто неможливим. 11. Рішення судів з цих питань інколи не виконують роками, що створює сприятливі умови для масової корупції, коли хабара дають не тільки ті, хто зацікавлений у невиконанні рішень суду, а й ті, хто зацікавлений у їх виконанні”, — зазначається в цьому листі.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. Le genre du nom.
2. Les verbes être, avoir et le passé composé.
3. L'emploi de la préposition à.

Варіант 2

1. Перекладіть текст:

UN RAPPORT DU PLAN S'INQUIÈTE DE L'ENDETTEMENT ACCRU DES ENTREPRISES DU FAIT DE LA CRISE BOURSIÈRE

1. Les surveilleurs représentaient 100 % des fonds propres en 2001.
2. *"Contrairement aux krachs précédents, purement financiers, sans lien réel avec la sphère économique, les entreprises sont cette fois au cœur de la crise. 2 C'est la spécificité de la situation, mais peut-être aussi sa gravité",* affirme Dominique Plihon, professeur de sciences économiques à l'université Paris-XIII, en présentant un rapport du Plan intitulé "Rentabilité et risque dans le nouveau régime de croissance".
3. Le constat est d'autant plus préoccupant que l'étude, publiée mardi 22 octobre, souligne l'importance de l'endettement des entreprises. 4. "Il semble que les firmes françaises soient dans une situation plus défavorable que les américaines", estime M. Plihon.
5. Avant que la bulle boursière n'éclate, à l'été 2000, la capitalisation boursière des entreprises américaines représentait près de sept fois leur valeur comptable, et près de quatre fois pour les firmes françaises. 6. " Ces chiffres apparaissent exorbitants au regard de la moyenne historique, qui oscille entre 1,5 et 2 sur longue période", note M. Plihon, qui dénonce un "défaut systémique d'information des marchés" dans son rapport. 7. "Le fossé qui

sépare les évaluations de rentabilité des entreprises par les opérateurs financiers et par les macro-économistes s'approfondit sous l'effet d'une exubérance des marchés", note-t-il. 8. Les fameux 15 % de rentabilité financière, imposés par les investisseurs, sont jugés incompatibles avec une croissance à long terme de 2 % à 3 % par an. 9. Ce critère n'était valable que dans un contexte exceptionnel, celui d'une croissance annuelle des profits de 8 %, conjugué à une décreue des charges financières liée à une baisse des taux, estime le rapport.

10. La brutalité des corrections en cours est saisissante au regard des résultats escomptés, puisque les entreprises du CAC 40 pâtissent d'une rentabilité financière négative en 2001, tandis qu'elle est proche de 5 % pour les entreprises du Standard & Poor's 500 aux Etats-Unis. 11. Le reflux des marchés oblige les entreprises à constituer d'importantes provisions après la dépréciation des actifs achetés au temps de l'euphorie boursière.

2. Перекладіть:

ТЕЛЕВІЗОРИ: ПЛАСКИЙ УЖЕ НЕ ОЗНАЧАЄ ДОРОГИЙ

1. Нині обсяги виробництва пласких телевізорів уже дають змогу пропонувати ціну, що практично дорівнює вартості виробництва традиційних телевізорів. 2. Основними виробниками телевізорів із традиційним екраном є корейські, китайські, турецькі й інші компанії, що орієнтуються на низьку вартість. 3. Проте пропорція традиційних телевізорів постійно зменшуватиметься і незабаром дорівнюватиме нулю.

4. Зрозуміло, основну роль у телевізорі відіграє кінескоп. 5. За його розмірами насамперед і класифікуються телевізори. 6. Виробництво кінескопів — дуже складний технологічний процес, пов'язаний із вакуумною технологією. 7. Тому його можуть собі дозволити лише дуже потужні фірми, що мають передові розробки і досвід конкурентної боротьби на світовому ринку.

8. Максим Іваненко, представник компанії Sony Overseas SA в Україні, розповів про те, що компанія першою розпочала продаж пласких телевізорів Wega FD Trinitron в Україні у 1997 р. 9. У 2001 р. виробництво всього модельного ряду було повністю переорієнтоване на телевізори з пласким екраном, і нині Sony є поки що єдиною компанією, яка виробляє виключно телевізори з пласким екраном. 10. При цьому частка ринку телевізорів Sony в Європі становить 15,5 %.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. Le pluriel des noms.
2. Le passé simple.
3. Les pronoms indéfinis.

Варіант 3

1. Перекладіть текст:

TOTALFINAELF SUR LE POINT DE VENDRE SES PEINTURES À BAIN CAPITAL

1. Le fonds américain de capital-investissement, Bain Capital, est sur le point de racheter SigmaKalon à TotalFinaElf (TFE). 2. Selon une source très proche du dossier le montant de la transaction serait légèrement inférieur à 1 milliard d'euros. 3. Depuis cet été, les fonds de capital-investissement Industri Kapital, Permira et Bain Capital avaient été retenus pour remettre une offre ferme sur cette activité de peinture du groupe pétrolier français. 4. Ce prix d'achat apparaît en dessous des estimations des analystes avancées il y a quelques mois lors des premières rumeurs de mise en vente.

5. Cette branche d'activité ne faisait plus partie des actifs stratégiques du groupe pétrolier qui s'est engagé d'ici à 2005 à céder 1,5 milliard d'euros d'actifs. 6. Avec la cession de SigmaKalon, cet objectif serait toutefois dépassé, car TotalFinaElf a déjà vendu pour 800 millions d'euros d'actifs.

7. Cette société aurait pu intéresser l'un des dix grands acteurs mondiaux des peintures qui, ensemble, ne contrôlent qu'un tiers du marché mondial. 8. SigmaKalon, le numéro deux européen de la peinture décorative, a dégagé l'an dernier un résultat opérationnel de 112 millions d'euros et a affiché un chiffre d'affaires de 1,67 milliard d'euros pour un effectif de 10 000 personnes. 9. Par ailleurs, Bain Capital finalise la reprise de trois activités du chimiste français Rhodia pour un montant de 140 millions d'euros. 10. Ce fonds s'est également distingué en juillet dernier en rachetant avec Texas Pacific Group et Goldman Sachs Capital Partners, Burger King à Diageo pour 2,26 milliards de dollars.

2. Перекладіть:

“ЯЛОВА” БЮДЖЕТНА КОРОВА

1. Бюджет-2003 для українського уряду — “священна” корова.
2. Проте в частині фінансування агропромислового комплексу він виявився яловим.
3. Дбайливі господарі безплідну худобу вибраковуюють, що й зробив комітет Верховної Ради з питань аграрної політики і земельних відносин.
4. На своєму засіданні депутати-аграрії дійшли висновку: проєкт бюджету на 2003 рік суперечить чинному законодавству і нормативним актам, указам Президента, програмам з державної підтримки АПК, і пропонували відхилити його.
5. Агропромисловий комплекс лідирує за приростом валової продукції.
6. Тоді як рівень зростання ВВП загалом по Україні за перше півріччя становив майже 4 %, в АПК він досяг майже 11 %.
7. Порівняно з минулим роком удвічі збільшилося виробництво м'яса птиці, на 30 % — свинини.
8. Сьогодні експорт зерна становить майже чверть врожаю, м'яса — 40, а молока — 70 %.
9. Здавалося б, Кабінет Міністрів має сконцентрувати більше уваги саме на цьому зростаючому сегменті економіки.
10. Уваги не лише словесної, а й фінансової.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. L'emploi de l'article défini.
2. L'imparfait.
3. La mise en relief.

Варіант 4

1. Перекладіть текст:"

LES FRANÇAIS FREINENT LEURS DEPENSES

1. CONSOMMATION *Le dernier moteur de la croissance a calé en septembre*

2. *"Cela devait arriver un jour"*. 3. Nombre d'économistes n'ont pu s'empêcher hier, à la vue des chiffres publiés par l'Insee, d'avouer leur mauvaise surprise : les ménages français ont nettement ralenti leurs dépenses en septembre et leur consommation accuse un repli de 1,2 %. 4. C'est le plus fort repli depuis mai. 5. Remontée du chômage, plongeon de la Bourse et incertitudes sur la croissance ont fortement déstabilisé les particuliers alors

que les économistes ne prévoyaient qu'un modeste ralentissement de la consommation. 6. Dans le seul "champ du commerce", c'est-à-dire principalement hors automobiles, pièces détachées et produits médicaux, les dépenses reculent de 2,3 % sur le mois, après avoir augmenté de 1,3 % en août. 7. Les dépenses de consommation en textile et cuir léchissent brutalement de 5 % après une hausse de 3,2 % en août. 8. Quant aux dépenses en biens d'équipement du logement, elles se sont repliées de 1,6 %. 9. Les achats d'automobiles sont les seuls à augmenter (+ 5,1 % en septembre après une chute de 5,1 % en août), et cela principalement en raison du salon qui s'est tenu fin septembre.

10. *"Le glissement annuel de la consommation est passé de 2,7 % en août à 1,5 % désormais.* 11. *Si nous restons loin des évolutions négatives enregistrées outre-Rhin et dans la plupart des pays en matière de consommation, la France descend quelque peu de son piédestal"*, relève Marc Touati, économiste chez Natexis Banques populaires.

2. Перекладіть:

АВТОВІЙНУ НЕ ЗАКІНЧЕНО, ЖЕРТВИ ОЧІКУЮТЬСЯ ЛИШЕ З УКРАЇНСЬКОГО БОКУ

1. Президенти України та Росії понад місяць тому домовилися про закінчення "торговельної війни". 2. Проте ввізне мито на російські авто діє. 3. Утім, сплачувати спецмито в розмірі 800–1400 американських доларів з кожної машини вітчизняні імпортери не збираються. 4. Вони практично перестали ввозити у країну російські "Лади". Але ціни все одно зросли. І, схоже, межі ще не досягли.

5. Нагадаємо, з 31 липня 2002 року терміном на 6 місяців Україна запровадила спецмито в розмірі 31,7 % на російські легкові автомобілі з об'ємом двигуна 1,0–1,5 л. 6. До цієї категорії потрапили ВАЗи, на які припадало понад половину ринку нових легкових автомобілів в Україні.

7. Відразу ж після появи інформації про запровадження спецмита ціни на ВАЗи стали стрімко зростати. 8. Залежно від моделі їх вартість наприкінці липня — у серпні зросла на 400–1500 доларів. 9. Для покупців, які на нову машину готові були витратити 4000–6000, такий стрибок мав стати серйозним аргументом, щоб утри-матися від покупки. 10. Проте попит на ВАЗи, що подорожчали, істотно не знизився, хоча продажі основних конкурентів російських машин також зросли.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. L'emploi de l'article indéfini.
2. Le plus-que-parfait.
3. L'emploi de la préposition de.

Варіант 5

1. Перекладіть текст:

ELARGISSEMENT: LES FAUSSES BONNES RAISONS D'ATTENDRE

1. FINI le temps du non-dit, des soupirs résignés, des doutes discrets. 2.. Les adversaires de l'élargissement de l'Union européenne ont retrouvé la parole. 3. En France tout particulièrement, le référendum irlandais a réveillé les plus pudiques, mais les plus déterminés n'avaient pas attendu cette occasion. 4. Les arguments, simples ou sophistiqués, c'est selon, peuvent mettre aussi bien en avant les intérêts des pays membres ou ceux des pays candidats, parler gros sous ou grands principes. 5. Le résultat est a peu pris le même: il est urgent d'attendre. 6. Un peu, beaucoup, toujours, c'est moins clair, et le non-dit, en l'espace, retrouve ses droits. 7. Mais attendre, retarder, certainement. 8. Pour certains, c'est une question de logique, de bon sens. 9. Les pays candidats, quoi qu'en dise la Commission ou, au contraire, comme le laisse entendre la Commission, ne sont pas prêts. 10. Les pays membres ne sont pas prêts non plus, les réformes bancaires qu'ils ont décidées à Nice n'ont pas résolu, mais aggravé les questions institutionnelles.

2. Перекладіть:

ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНИЙ УДАР

1. На переконання нового голови правління АТ "Філіп Морріс Україна" Лео Маклохіна, існуюча податкова система в Україні багато в чому визначила діяльність його компанії на ринку і перспективи її подальшого розвитку. 2. Воно їй зрозуміло, адже незмінність політики Верховної Ради (у період 1999–2002 рр.) щодо акцизного збору в тютюновій галузі сприяла розширенню пропозиції міжнародних марок сигарет вітчизняного виробництва. 3. У виробника з'явився стимул випускати дедалі якісніший товар. 4. Адже висока ціна останнього не впливала на ставку акцизних відрахувань. 5. Причому державний бюджет від цього не постраждав. 6. Навпаки, з 1999 по 2001 рік акцизні вливання зросли з 522

млн до 583 млн грн. 7. А результати 2002 року швидше за все перевищать раніше прогнозовані 620 млн грн — за останніми даними цього року державні доходи від тютюнового акцизу збільшилися на 30 %.

8. Цілком сприятливий податковий клімат у галузі став одним з чинників, які підштовхують ФМУ до збільшення виробничих площ за рахунок будівництва нової фабрики. 9. Розмови про це точаться вже давно. 10. Тепер же, як запевняє Лео Маклохін, коли виділено ділянку землі, остаточний дозвіл на початок будівництва можна буде отримати вже через 3–6 місяців після звернення до штаб-квартири в Лозанні (Швейцарія).

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. L'emploi de l'article partitif.
2. Le passé antérieur.
3. Le nom de nombre.

Варіант 6

1. Перекладіть текст:

FINAREF: LE CRÉDIT A LA CONSOMMATION A LA COTE

1. Finaref est un excellent parti. 2. D'abord parce que, loin de la morosité, le marché du crédit à la consommation est en bonne forme. 3. Il s'achemine vers une croissance de 5 % en 2002, comme en 2001. 4. Certes, les ménages français ne sont pas aussi accros au crédit que les Allemands ou les Anglais, mais, selon Cetelem, le leader du marché, "ils sont en train de retrouver le niveau d'endettement des années 90". 5. Cetelem est fier d'afficher 6 % de croissance en 2001. 6. Sa carte Aurore est entre les mains de 10 millions de Français et de 3 millions d'Européens. 7. Pour doper son activité, il s'est implanté en quelques années dans 21 pays en Europe. 8. Sofinco, le numéro deux, se porte aussi à merveille : le total des financements accordés en 2001 a explosé de près de 12 %. 9. Et il n'entend pas s'arrêter en chemin. 10. Non content d'afficher d'appétissants taux de croissance, le secteur affiche des marges à faire pâlir d'envie.

2. Перекладіть:

УКРАЇНА І СВІТОВА ОРГАНІЗАЦІЯ ТОРГІВЛІ: ЯК ЗБІЛЬШИТИ ПЛЮСИ ТА ЗМЕНШИТИ МІНУСИ?

1. Проблеми вступу до Світової організації торгівлі (СОТ) виходять сьогодні для України на перший план. 2. Подальша неучасть України у цій глобальній економічній організації не має раціональних обґрунтувань в умовах, коли наприкінці 2001 р. до цієї організації приєднався Китай і з'явилися дедалі чіткіші ознаки майбутнього набуття членства в ній у 2003 р. Росії. 3. Початок нового раунду багатосторонніх торгових переговорів у рамках СОТ, очевидно, приведе до піднесення на новий рівень системи глобального економічного регулювання і значно впливатиме на Україну. 4. Нарешті, вступ до СОТ — обов'язкова передумова для реальної, а не декларативної інтеграції України до Європейського Союзу.

5. Саме відносинам України з СОТ, оцінці умов та наслідків вступу до неї був присвячений “круглий стіл”, організований у Києві 3 липня минулого року Українським центром економічних і політичних досліджень імені Олександра Разумкова спільно з Київським регіональним представництвом Фонду “Євразія”, в якому взяли участь близько 150 представників органів державної влади та управління, посольств ряду країн, працівників Національної академії наук та експертів недержавних науково-дослідних організацій, представників засобів масової інформації.

6. Нові перспективи розвитку СОТ визначені в Декларації ІV Конференції міністрів СОТ у м. Доха (Катар), яка передбачає проведення до 1 січня 2005 р. переговорів з широкого кола питань, що стимулюватиме значний розвиток механізмів міжнародного економічного регулювання, подальше розширення сфери їх дії та поглиблення впливу на окремі національні економіки. 7. Для України надзвичайно багато важить можливість безпосередньо взяти участь у таких переговорах з метою відстоювання власних національних інтересів. 8. Водночас початок нового раунду переговорів ускладнює завдання пристосування до параметрів багатосторонньої торгової системи. 9. І за цих обставин Україні навряд чи можна розраховувати на істотні послаблення в умовах приєднання.

10. Досвід ведення іншими країнами переговорів щодо набуття членства в СОТ свідчить, що конкретні умови приєднання можуть істотно

модифікуватися залежно від рівня професіоналізму та політичної волі тих, хто веде переговори.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. L'absence de l'article.
2. Le futur simple.
3. Les pronoms personnels.

Варіант 7

1. Перекладіть текст:

MARGES DE FINAREF

1. En 2001, la marge d'exploitation de Finaref, numéro trois au coude à coude avec Cofinoga (Galeries Lafayette), atteignait déjà 34 %. 2. Elle a bondi à 37 % au premier semestre. 3. "*Mieux que la division Gucci, pourtant grande championne de la marge!*", remarque un financier. 4. Cetelem n'affiche, lui, qu'une marge très enviable de 31 %.

5. De quoi, si la mise en vente est confirmée, susciter l'appétit de ses deux gros concurrents. 6. Le fonds de commerce de Finaref, c'est la gestion des cartes de fidélité et de crédit des enseignes du groupe PPR. 7. A l'actif de la reine du revolving (crédit renouvelable), 4 millions de cartes Kangourou (La Redoute), 1,3 million de cartes Fnac et presque autant de cartes Printemps. 8. Plus une kyrielle d'autres : Surcouf, Vert Baudet, Conforama, Cyrillus... 9. En tout, 8,2 millions de cartes plastique. 10. Toutes ne sont pas actives, c'est-à-dire forcément accolées à un crédit en cours.

2. Перекладіть:

МОЖЛИВІ НАСЛІДКИ ПРИЄДНАННЯ УКРАЇНИ ДО СОТ

1. Нині в Україні побутують переважно розрізнені, несистематичні оцінки можливих наслідків її приєднання до СОТ. 2. На відміну від Росії, у країні не проводився конкурс на підготовку незалежного дослідження цієї проблеми. 3. Уряд не проводив належним чином консультацій з питань формування умов вступу до СОТ з представниками вітчизняного бізнесу; до цієї роботи на систематичній основі не залучалися науковці. 4. Тоді як у Росії, навпаки, лише протягом 2001 р. міністерство економічного розвитку та торгівлі РФ провело понад 260 зустрічей з рі-

зними спілками та об'єднаннями виробників, на яких обговорювалися позиції Росії на переговорах з приєднання до СОТ.

5. Безумовно, такий стан речей негативно позначається на спроможності уряду об'єктивно оцінити численні позитивні та негативні чинники впливу майбутнього членства в СОТ на економіку й соціальну сферу України.

6. Теоретично приєднання України до СОТ може створити для країни низку нових можливостей.

7. Українські споживачі мають виграти від розширення внаслідок ефективнішої конкуренції на ринку асортименту та якості товарів і послуг, зниження їх ціни. 8. Зниження цін стосуватиметься не лише готових імпортних товарів і послуг, а й вітчизняних, у виробництві яких використовуються імпортні компоненти. 9. Вод-ночас відбудуться відповідні зміни в обсягах і структурі споживання, яке наблизатиметься до стандартів розвинених країн. 10. Підвищення платоспроможного попиту позитивно позначатиметься на зростанні виробництва, свідчитиме про поліпшення соціально-економічного становища населення.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. L'emploi de l'article devant les noms propres.
2. Le futur dans le passé.
3. Les pronoms adverbiaux *en, y*.

Варіант 8

1. Перекладіть текст:

"IL EST TEMPS DE DIRE EN PUBLIC CE QUE NOUS DISONS EN PRIVÉ"

1. Romano Prodi, président de la Commission européenne, persiste dans sa critique du pacte de stabilité.

2. "Vous me faites penser à un prêtre qui mettrait en doute la virginité de la Vierge Marie", s'exclame Gianfranco Dell'Alba (Italie, Parti radical) à l'adresse de Romano Prodi, venu s'expliquer, hier, devant le Parlement européen. 3. La petite phrase du président de la Commission, dans son interview au journal *le Monde* ("*le pacte de stabilité est stupide, comme*

toutes les décisions qui sont rigides"), n'en finit pas de faire des vagues dans l'Union.

4. La remise en cause du catéchisme européen en matière de stabilité budgétaire par son grand prêtre a, effectivement, de quoi émouvoir. 5. Romano Prodi, loin de se rétracter hier, a persisté et signé: il ne faut pas *"appliquer le pacte de façon rigide et intransigeante, en restant sourds et muets face à l'évolution de la situation*. 6. *C'est cette attitude que j'ai qualifiée et que je qualifie encore de stupide*". 7. Et il y a *"le feu à la maison"*, selon l'expression de Philippe Herzog (groupe GUE, communistes et apparentés). 8. *"L'économie mondiale est dans une situation inquiétante"*, a insisté le président de la Commission: la *"détérioration (est) tellement marquée qu'elle expose une partie assurément non négligeable de l'économie mondiale à un risque de déflation que l'on croyait pourtant disparu"*.

9. Devant l'urgence, une application rigide du pacte n'a plus guère de sens: Prodi affirme ne pas avoir *"été nommé pour appliquer les règles de façon aveugle. (...)* 10. Des politiques comme vous, des économistes, des banquiers, des hommes d'affaires et des journalistes répètent en privé, dans leurs conversations quotidiennes, ces mêmes choses que j'ai dites ouvertement avec franchise et loyauté pour défendre la crédibilité de nos institutions. 11. Il est temps que nous apprenions à dire en public les choses que nous disons en privé".

2. Перекладіть:

ТРУДІВНИКИ "ОАЗ" І ТРУДІВНИКИ "ПУСТЕЛІ" МАЛИЙ І СЕРЕДНІЙ БІЗНЕС В УКРАЇНІ: ПОГЛЯД ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЦИФР

1. На думку більшості фахівців, які вивчають досвід трансформування постсоціалістичних економік, одним з головних індикаторів успішності реформ є розвиток малого й середнього бізнесу, своєрідних провідників нової системи господарювання. 2. Стверджується, що успішність польських реформ значною мірою визначив розмах включення в ринкову економічну діяльність понад двох мільйонів приватних підприємців (фізичних осіб) і сотень тисяч нових малих підприємств, ефективність яких виявилася вищою, ніж старих великих підприємств. 3. Вважається, що стимульоване державою перетікання ресурсів від старих підприємств до нових стало джерелом економічного зростання в успішно трансформованих економіках.

4. Як свідчить аналіз, виконаний фахівцями Світового банку, в Угорщині, Польщі й Чеській Республіці відбулося швидке зростання нових підприємств, де тепер працює понад 50 % зайнятих (що відповідає середньому показнику в ЄС) і продукується від 55 до 65 % валової доданої вартості. 5. А стосовно деяких країн СНД, то у звіті наводяться дані про незначне зростання нових підприємств, а також зайнятість та обсяги виробництва на них. 6. Щодо України йдеться про 17 % зайнятих і 20 % доданої вартості. 7. І висновок: в Україні, як і в більшості країн СНД, малий і середній бізнес (МСБ) не став локомотивом економічного зростання, тож реформи й буксують.

8. За нашими розрахунками, ситуація з розвитком малого й середнього бізнесу в Україні докорінно відрізняється від наведених вище даних. 9. За питомою вагою зайнятих сектор МСБ досяг євростандартів, але від цього не легше — він так і не став повноцінним провідником ринкових інновацій і двигуном економічного зростання, демонструючи низьку ефективність діяльності. 10. Більше того, у його тандемі з великим бізнесом сформувався особливий сегмент «підприємництва», що порушує правила гри та руйнує базові умови розвитку як економіки, так і суспільства загалом.

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. Le pluriel de l'adjectif.
2. Le futur immédiat.
3. Les pronoms possessifs.

Варіант 9

1. Перекладіть текст:

GÉRER LES WC DE L'AIR NE BRANCHE PLUS IBM

1. La firme a fini par céder les droits d'un brevet d'invention improbable. 2. Les files d'attente interminables devant les toilettes dans les avions seraient-elles en passe d'être éradiquées? 3. En abandonnant récemment ses droits sur un improbable brevet destiné à gérer les queues devant les WC en plein ciel, le géant de l'informatique IBM a au passage révélé qu'il se préoccupait aussi de sujets très éloignés des ordinateurs. 4. Aux Etats-Unis, la firme surnommée Big Blue est ainsi devenue "Big Loo" (gros WC) depuis que l'Office américain des brevets a rendu publics la semaine dernière les documents relatant cette histoire.

5. L'affaire remonte à quelques mois. IBM a pour habitude de déposer des milliers de brevets chaque année elle en a obtenu 3 429 en 2001 et dans des domaines plutôt techniques: systèmes de bases de données, matériel

informatique ou reconnaissance vocale. 6. Des brevets que la firme monnaie ensuite et qui lui rapportent autour de 1,5 milliard de dollars par an. 7. Le 14 août 2000, surprise, parmi quatre demandes, elle propose à l'Office des brevets (USPTO) un "système et une méthode de réservation pour l'usage de toilettes" destinés aux avions. 8. Le principe est simple: pour réserver sa place, chaque passager appuie sur un bouton depuis son siège. 9. Un ordinateur gère la file d'attente, informe du délai et avertit lorsque la place est libre. 10. Avec quelques subtilités: il est prévu, notamment, d'accorder une priorité plus grande aux passagers de première classe.

2. Перекладіть:

СВІТОВА КОН'ЮНКТУРА ТА ПЕРСПЕКТИВИ КРАЇН ІЗ ПЕРЕХІДНОЮ ЕКОНОМІКОЮ

1. Кожні два роки Європейський банк реконструкції та розвитку готує нову стратегію для кожної із своїх 27 країн. 2. Новою вона називається досить умовно, оскільки кардинальних змін, як правило, не відбувається, скоріше, коригуються основні напрямки діяльності банку залежно від глибини реформ і зовнішньої ситуації. 3. Проте документ готується досить ретельно, у тісних консультаціях не тільки з урядами країн, а й — у дусі віянь нового часу для всіх міжнародних фінансових організацій — у контакт з так званим громадянським суспільством.

4. На початку нинішнього вересня нова Стратегія ЄБРР в Україні обговорюватиметься і прийматиметься Радою директорів. 5. Отже, у нас ще є час докладніше поговорити про її основні положення. 6. А поки що доцільно зупинитися на деяких моментах, пов'язаних з особливостями міжнародної ситуації, які безсумнівно вплинуть на прийняття нового документа.

7. Основна ознака світових економічних процесів останнього часу — відсутність чіткої динаміки розвитку провідних країн та економічних блоків. 8. І це попри те, що базовий прогноз на 2002 р. передбачає зростання світової економіки майже на 3 %.

9. Наприклад, у США, попри певне пожвавлення кон'юнктури, домінуючим чинником залишається так званий синдром Енрона — Андерсена, і він ставить під сумнів перспективи економічного пожвавлення. 10. Зростання ВВП США прогнозується лише на рівні 2,5–2,7 % нинішнього року і на 3,4 % — наступного (інфляція на рівні відповідно 1,4 і 2,4 %).

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. Les degrés de comparaison de l'adjectif.
2. Le passé immédiat.
3. Les pronoms démonstratifs.

Варіант 10

1. Перекладіть текст:

WALL STREET EN REPLI AVEC TEXAS INSTRUMENTS

1. NEW YORK (Reuters) — Les marchés boursiers américains ont clôturé en baisse mardi en raison de prévisions moroses de sociétés telles que le fabricant de semi-conducteurs Texas Instruments qui ont douché l'enthousiasme du marché après le rebond spectaculaire des deux dernières semaines.

2. Le Dow Jones a cédé 88,08 points, soit 1,03 %, à 8.450,16 et le Standard & Poor's 500 9,56 points (1,06 %) à 890,16.

3. Le Nasdaq Composite a perdu 16,87 points (1,29 %) à 1.292,80, après avoir lâché 2,2 % en séance.

4. Les marchés ont enregistré lundi leur septième hausse en huit séances, conduisant les principaux indices à leurs records en clôture depuis le 11 septembre 2002.

5. "C'est déjà arrivé d'avoir ce genre de petite baisse au milieu d'un rebond depuis deux semaines", explique Andrew Baker, de Wedbush Morgan.

6. "Mais chacune de ces baisses s'est soldée par une remontée. Tout le monde attend de voir ce qui va se passer".

7. Une consolidation du marché était à prévoir après un rebond de 15 % du Dow comparé à son plus bas de cinq ans en clôture le 9 octobre, à la faveur de résultats meilleurs que prévu pour le troisième trimestre.

8. Texas Instruments a chuté de 18,22 % à 14 dollars et pénalisé le secteur des semi-conducteurs. 9. Valeur la plus travaillée du NYSE, le numéro un mondial des processeurs destinés aux téléphones portables a fait état d'un bénéfice conforme aux prévisions au troisième trimestre, mais a signalé que ses commandes avaient diminué dans l'ensemble comparé au deuxième trimestre et revu en baisse ses prévisions de résultats pour le quatrième trimestre.

10. Taiwan Semiconductor a abandonné 7,09 % à 6,95, le premier fabricant mondial de semi-conducteurs en sous-traitance a fait savoir qu'il

prévoyait une baisse de ses dépenses d'équipement en 2003 comparé aux 1,65 milliard de dollars prévus pour cette année.

2. Перекладіть:

БАНКРУТСТВА З РОЗМАХОМ

1. Попередній рекорд — за розмірами капіталів збанкрутілих компаній — протримався в Америці майже ціле десятиріччя. 2. Проте вже другий рік поспіль у країні встановлюються дедалі нові рекорди, причому кожне таке “досягнення” виявляється втричі “вагомішим” за попереднє. 3. Наприклад, торік під чинність закону про захист від банкрутства потрапило 255 компаній, чії капітали оцінюються в 260 млрд дол. 4. Цього року цей список уже поповнився ще 113 компаніями із сумарною капіталізацією в 149,3 млрд. 5. І це поки що без урахування WorldCom Inc., яка одна додасть до цієї суми 103,8 млрд дол.

6. Недовго утримуються й рекорди у власному забігу компаній-банкрутів. 7. Наприклад, банкрутство Enron Corp., яка встановила зі своїми 63,4 млрд дол. новий індивідуальний рекорд лише у грудні, ледь протримався півроку. 8. Причому, якщо вірити твердженням експертів, усе щойно починається. 9. Скажімо, Кена Бакфайера, аналітик інвестиційної фірми Miller, Buckfire Lewis&Co., стверджує, що обсяги банкрутств зростатимуть ще як мінімум півтора-два роки.

10. П'ять із восьми найбільших банкрутств за всю історію були зареєстровані після грудня 2001 року. 11. До цього “зоряного” списку, крім Enron, входять телекомунікаційні компанії Global Crossing Ltd. (25,5 млрд дол.), Adelphia Communications Corp. (24,4 млрд), мережа роздрібної торгівлі Kmart Corp. (17 млрд) і найбільший у Великобританії оператор кабельного телебачення NTL Inc. (16,8 млрд дол.).

3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.

1. Les adjectifs pronominaux.
2. Le système temporel de l'indicatif.
3. Le participe.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Основна

1. Аксенова А. К., Гавришина И. Н., Крылова А. С., Попова Г. Ф. Французский язык для экономистов. — М.: НВИ-Тезаурус, 1998.

2. Антонова Е. Б. Учебник французского языка для старших курсов вечерних и заочных отделений факультетов иностранных языков. — М.: Высш. шк., 1984.
3. Витренко Н. Я., Самохотская И. С. Учебник французского языка для неязыковых (гуманитарных) вузов. — М.: Высш. шк., 1971.
4. Дубкина М. Д., Галкина Л. В., Заседателева М. Л. Деловая поездка за рубеж. — М.: Высш. шк., 1990.
5. Карпусь И. А. Французский деловой язык. — К.: МАУП, 1999.
6. Петренко О. Е. Французский язык: тексты, диалоги, письма. — М.: ГИС, 1999.
7. “*Le français sans frontières*” I, II Paris, 1990 “Генеза” Kuiv 1994.

Додаткова

8. Андреевская-Левенстерня Л. С., Полозова Е. А. Учебник французского языка для неязыковых вузов. — М.: Высш. шк., 1984.
9. Георгиу М. Я. Учебник французского языка. — М.: Внешторгиздат, 1960.
10. Громова Г. Н., Мальшева Н. И. Французский язык для начинающих: учебное пособие для студентов-филологов, изучающих французский язык как второй иностранный. — М.: Изд-во МГУ, 1988.
11. Громова О. А., Алексеева Г. К., Покровская Н. М. Практический курс французского языка. — М., 1998.
12. Исмаилов Р. А. Французский язык: Учеб. для технических вузов. — М.: Высш. шк., 1998.
13. Колечко О. Д., Крилова В. Г. Ділова французька мова. — К.: Вид-во КНЕУ, 1999.
14. Кувшинова Е. С. Учебник французского языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков вечерних и заочных отделений. — М.: Высш. шк., 1971.
15. Суслова Ю. И., Рыбалка В. Н. Учебник французского языка для 1 курса гуманитарных вузов. — М.: Высш. шк., 1986.
16. *Періодичні видання, Інтернет.*

ЗМІСТ

Пояснювальна записка.....	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)”	4
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)”	4
Вказівки до самостійної роботи студентів.....	7
Форми поточного і підсумкового контролю	7
Питання для самоконтролю студентів	8
Контрольні завдання.....	9
Список рекомендованої літератури.....	25

Відповідальний за випуск
Редактор
Комп’ютерна верстка

Н. В. Медведєва
Л. С. Тоболіч
Т. Г. Замура

МАУП

Зам. № ВКЦ-1297

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП